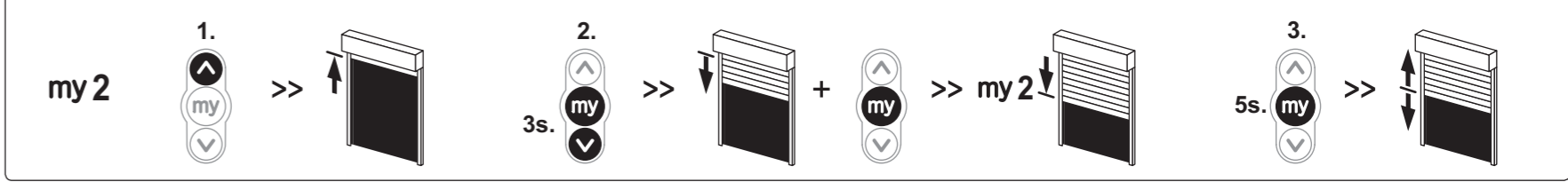
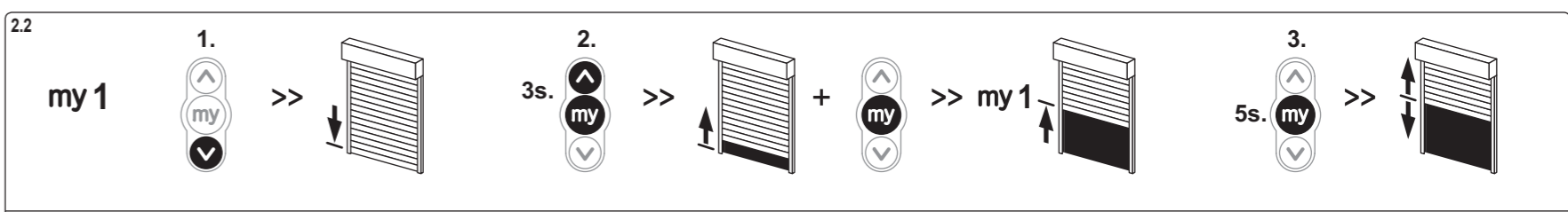
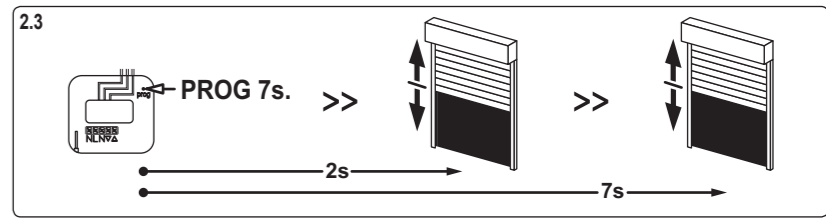
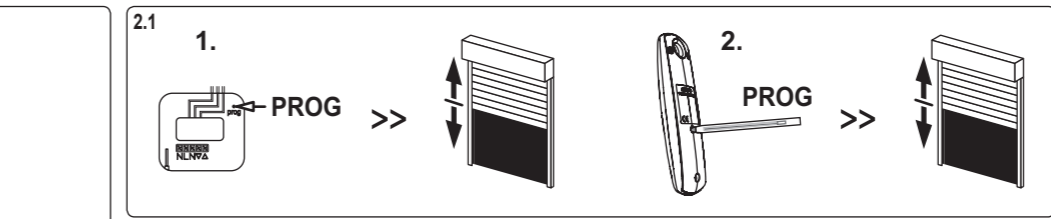
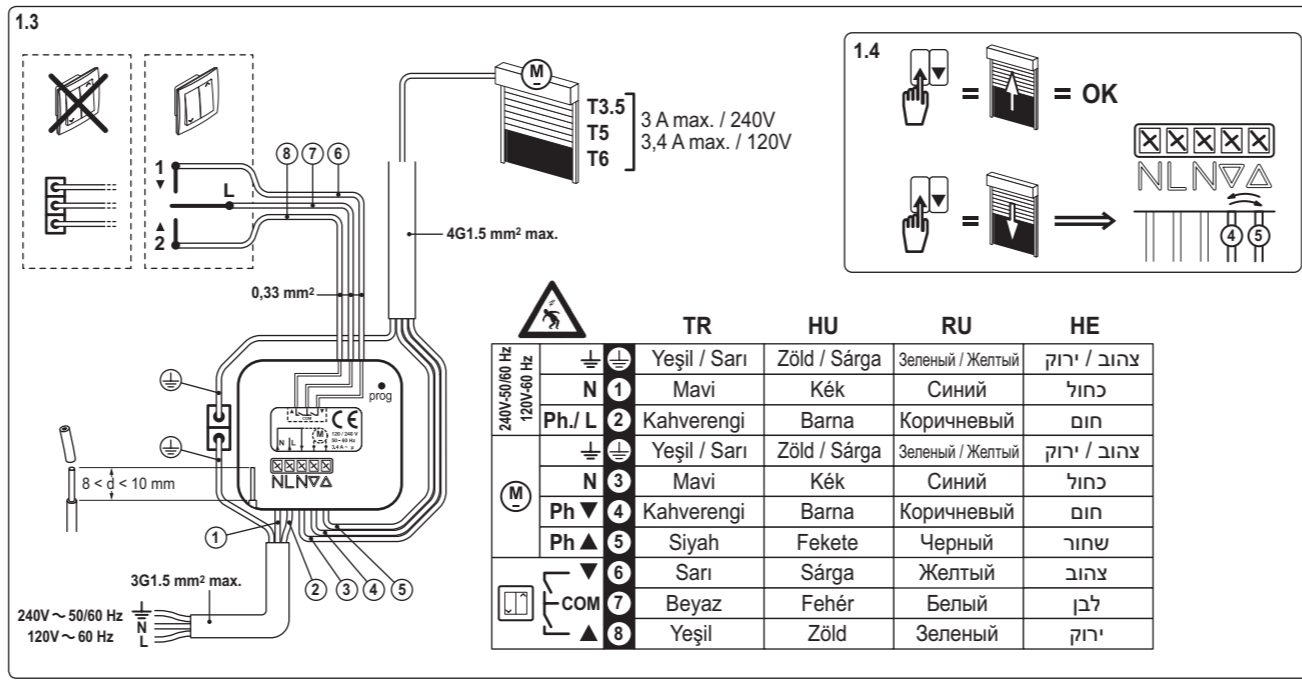
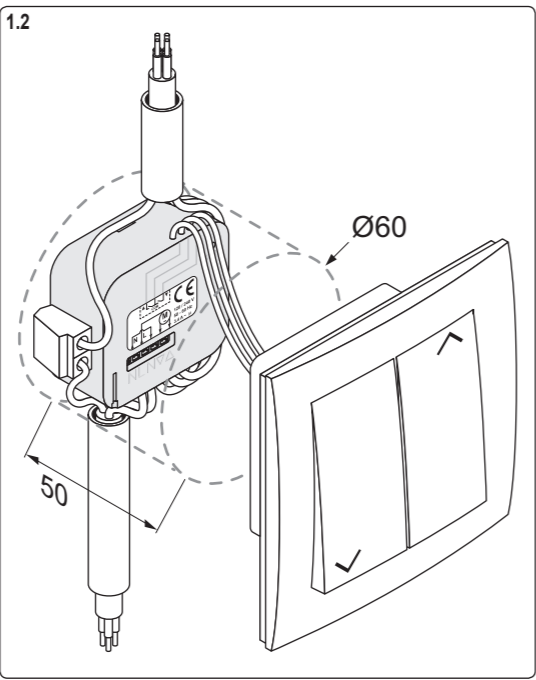


TR - Somfy tarafından belirtilen uygulama kapsamı dışında kullanılm yasaklanmıştır. Böyle bir durumda, bu belgeye belirtilen talimatlara uygun olmayan şekilde kullanılan sonucunda ortaya çıkabilecek hasar veya zarar konusunda Somfy herhangi bir sorumluluk kabul etmez.
lik önce bu ürünün bağlantılı ekipman ve aksesuarlarına uyumlu olup olmadığının kontrol etmeden asla kurulumu başlamayın

HU - A Somfy által meghatározott alkalmazási területől eltérő használat nem elfogadott. Ez utóbbi, akárcsak a jelen utasítások bármilyen megszegése, érvényteleníti a garanciát és mentesíti a SOMFY-t mindenféle felelősség alól. Ne kezdje el a szerelést, amíg meg nem bizonyosodott arról, hogy a termék kompatibilis a rendszerrel.

RU - Запрещается любое использование изделия вне области применения, определенной компанией Somfy. Такое использование, равно как и несоблюдение приведенных здесь инструкций, освобождает компанию Somfy от ответственности и гарантийных обязательств. Перед установкой следует убедиться в совместности данного изделия с соответствующим оборудованием и принадлежностями.

HE - כל שימוש מחוץ לתחום שנקבע יי סומפי אינו בהחלט, במקרה כזה, גם אם ככל הנראה יש שימוש שאינו על פי ההוראות המפורטות, סומפי אינו תופסא כל אחריות לגבי אי למעלה טעות או ליתרונן בהתקנה לפני עבודת קודם את האיתור והגיוני לרוב היבואים השונים אלו.



HE 1 התקנה

מקלט הרחיס הטנון-בקרי RTS תואם את כל המנועים החוטיים של סומפי (1-3A-120V או 1-3A-240V).

2.1. משדרים תומאים (12 לכל היותר): מקלט הרחיס הטנון-בקרי RTS תואם את כל משדרי סומפי RTS וחישני השמש של סומפי.
אנא עיין בהוראות המתאימות.

1.2. המלצות התקנה:

- את המקלט חייב להתקין בתוך שקע הקיר שמחלמי מוסמך או איש מקצוע מוסמך בתחום האוטומציה, על פי ההוראות הללו והתקנים החשמליים המקומיים והארציים.

- לעולם אין לחבר מספר מקלטי RTS למנוע יחיד.

1.3. חיטוי:

חשוב לזכור: אין להפוך בין חיבורי הגיד הינטרלי וגיד הפאזה. נתק אם אספקת החשמל על ידי המפסק האוטומטי לפני כל עבודה על המוצר.

מתח הרשת חייב לתאם את מה שמופיע על הונית המנוע: 240V~50/60 Hz או 240V~50/60 Hz. לאחר התקנה אסור שבחבלים הנכנסים לשקעים יהיו חתת עומס פזי וזכי שלהם.

- יש להבדיר את מנג חיצוני אחד לכלבי הכניסה של יחידת הבקרה (מת קבעו אחד או מנג בעל מצבים זמניים אחד). אם אל מחובר כל מנג של מקלט RTS, נתק את החוטים 7, 6 ו-8.
חלחית בידוד מלפנים.

- ודא שכיווני ▲ ו▼ מחוברים למנג בצורה כוונה.

- אנא ממליצים להשתמש בכלי לחיפה פנימה של מחזיקי החוטים במהלך החיטוי או ניתוק החיטוי.

1.4. ידוא חיטוי המגה:

- אם הליחיה על לחץ גורמת לתריס הגליליה לרדת, הפוך את כיווני החוט (חום (ארב"ב - שחור) והשחור (ארב"ב - אדום) של המנוע.

1.5. קביעת מיקומי הקצה של המתנים:

- אם יש צורך לקבוע את מיקומי הקצה של המנוע, השתמש במתג החוטי כדי לקבוע את המגבלות לפני תכנות המשדר. (עיין בהוראות של המנוע המתאימים).

2 תכנות המקלט

יש להתקין את המוצר באופן מלא לפני שמחברים אותו לחשמל ומשתמשים בו.

2.1. הספת/הסרת נקודות שליטה או חישיני RTS:

(הנחיה לחוספה או להסרה של נקודת שליטה זהה):

1. לחץ לחיצה ארוכה על לחצן **PROG** של המקלט עד שהתריס יעזע מעלה ומטה.

2. לחץ לחיצה בקציה על לחצן **PROG** במשדר (או חישיני) החדש עד שהתריס יעזע מעלה ומטה.

2.1. קביעת המיקום המועדף או שינוי:
1. my 1 (נגיש ממחיקום התחתון) ו my 2 (נגיש ממחיקום העליון):

א. הבא את המנוע למיקום הקצה שלו.
לכפי מסה כדי לשמור את **my 1** בזיכרון, או כלפי מעלה כדי לשמור את **my 2** בזיכרון.
2. לחץ על שני להצניע בו-זמנית למשך 3 שניות: ו (עבור **my 1**) או ו (עבור **my 2**)
3. הגליה מגיע למיקום הרצוי, לחץ על לחצן . כיוון את המיקום במקרה הצורך בזירת לחצני ו-.

3. לחץ על לחצן למשך 5 שניות כדי לשמור את המיקום בזיכרון; תריס הגליליה עולה ויורד.

כדי להשתמש במקיים בבניים, מקם את המנוע במקיים הקצה שלו;
לכפי מסה עבור **my 1** או כלפי מעלה עבור **my 2** וזא לחץ על לחצן .

למשך פחות משנייה. המנוע יעבור למיקום הבניים.

2.2. פונקציית השמש: עיין בהוראות חישיני השמש המתאימות.

2.3. הסרת כל המשדרים והחישינים ממקלט הרחיס הטנון-בקרי RTS:

- לחץ על לחצן **PROG** של מקלט RTS למשך למעלה מ-7 שניות עד שתריס הגליליה נע מעלה ומטה פעם אחת, וזא פעם נוספת מספר שניות אחר כך.

3 תפקוד יחידת הבקרה החוטיית (קבועה או זמנית)

- לחיצה על פחות מחצי שנייה על לחצן מעלה או מטה תשלח את תריס הגליליה למתג מיקום הקצה.

- לחיצה על יותר מחצי שנייה על לחצן מעלה או מטה תשלוח בתריס הגליליה למשך זמן הליחיה.

- פקודות חוזרות על אותו לחצן גורמת לו להפסיק.

4 מאפיינים

- המפסק תומך 3A לכל היותר מתחת ל-240V או 3.4A לכל היותר מתחת ל-120V.

- מידד הגנה: IP20 לכל עוד פועלים על פי הוראות התקנה.
לשימוש התפקוד מוגבל למנוע אחד בלבד.

- תדוד: 433.42 MHz
- אורך הגנה נגד חולקים)
- הקפד להשליך חומרי פסולת במערכת איסוף הפסולת המקומית שלך.

- מידים (מ"מ): 19 X 41 X 45
- טמפרטורה בעת אחסון: -30°C עד +70°C
- טמפרטורה לשימוש: -20°C עד +55°C
- קטגוריה, הנוגעת לשחרור אש: CE
- תאומות לחץן ארופאיים: CE
- מפרטים סבבטיבים: התקנה: Cat III, זיהום: Cat II

RU 1 Установка

Shutter in-wall receiver RTS совместим со всеми проводными электроприводами Somfy (1<3 A-240 В или 1<3,4 A-120 В).

1.1. Совместимые радиопередатчики RTS (max. 12): Радиоприемник, совместим со всеми радиопередатчиками Somfy RTS и радиодатчиками солнечного света Somfy. См. соответствующие руководства.

1.2. Рекомендации по установке:

- Встраиваемое оборудование, установка в монтажную или ответительную коробку для скрытого монтажа. Установкой данного изделия фирмы Somfy должен заниматься специалист по установке и моторизации жилых помещений, для которого и предназначено настоящее руководство. Кроме того, при установке необходимо соблюдать действующие местные нормы и законы, а также проинформировать пользователей о том, в каких условиях следует эксплуатировать изделие.

- Никогда не подключайте несколько радиоприемников RTS к одному приводу

1.3. Монтаж электропривода:

Внимание! Соблюдайте правильность подключения проводов «фаза» и «нейтраль». Перед выполнением работ отключите электропитание. Напряжение электропитания сети должно соответствовать напряжению, указанному на этикетке электропривода: 240 В-50/60 Гц или 120 В-60 Гц. После установки не следует тянуть за разъем.
- Ко входу проводного устройства управления допускается подключение только одного выключателя (только выключатель прямого или импульсного действия). Если к радиоприемнику RTS не подключено ни одного проводного устройства управления, подключите провода 6, 7 и 8 к контактной накладке. Закрыйте переднюю часть крышки.

- Следите за соблюдением трансировки проводов ▲ и направления ▼ проводного переключателя управления.

- В ходе монтажа и демонтажа проводов кабеля мы рекомендуем использовать инструмент (отвертку с плоским шлицем) для аккуратного нажатия на захимы разъема для надежной фиксации проводов.

1.4. Проверка проводов переключателя:

- Если при нажатии на кнопку переключателя рольставни опускаются, поменяйте местами коричневый и черный провода электропривода.

1.5. Регулировка конечных положений:

- Регулируйте конечных положений, необходимо провести с помощью проводного устройства управления (монтажного кабеля) до программирования радиопередатчика RTS. (См. руководство по установке соответствующего электропривода.)

2 Программирование радиоприемника RTS

Изделие должно быть установлено на свое окончательное место до подключения к электросети и выполнения каких-либо операций.

2.1. Добавление/удаление радиопередатчиков или датчиков RTS (процедуры добавления и удаления устройства управления RTS идентичны):

1. Нажмите и удерживайте кнопку **PROG** радиоприемника RTS – полотно коротко двинется в такте вверх-вниз.

2. В течение 1-2х минут нажмите на кнопку **PROG** нового передатчика (или датчика) RTS — полотно снова коротко двинется в такте вверх-вниз.

2.2. Внесение в память или изменение предпочтительного положения my 1 (возможно от нижнего конечного положения) и **my 2** (возможно от верхнего конечного положения):

1. Поднимите полотно в его конечное положение: нижнее для запоминания **my 1** или верхнее для запоминания **my 2**.

2. В течение 3 секунд одновременно нажимайте на кнопки и (для **my 1**) или на и (для **my 2**) на радиопередатчике RTS. Когда полотно полностью переместится в желаемое положение, нажмите . При необходимости отрегулируйте положение кнопками и .

3. В течение 5 секунд нажимайте кнопку , чтобы запомнить это положение, при этом полотно рольставни коротко двинется вверх-вниз.

- Для того, чтобы вызвать предпочтительное положение, установите привод в конечное положение: нижнее для **my 1** или верхнее **my 2**, а затем нажмите (< 1 с) кнопку пульта радиоуправления RTS. Полотно рольставни переместится в предпочтительное положение.

2.3. Функция защиты от солнца: см. руководство по соответствующему датчику солнца.

2.4. Удаление всех устройств управления и датчиков RTS из Shutter in-wall receiver RTS:

- Нажмите кнопку **PROG** приемника RTS и удерживайте ее нажатой в течение не менее чем 7 секунд не отпуская, полотно ставни дважды совершит короткое движение в такте вверх-вниз. После этого отпустите кнопку.

3 Функционирование проводного управления (прямое/мгновенное)

- Короткое нажатие кнопки вверх или вниз в течение < 0,5 секунды вызовет перемещение до конечного положения.

- Нажатие кнопки подъема или опускания в течение > 0,5 секунды вызовет движение рольставни в течение времени нажатия.

- Повторное нажатие одной и той же кнопки вызовет остановку.

4 Характеристики

- Выходной ток привода: макс. 3 А при 240 В или макс. 3,4 А при 120 В.

- Подключение только одного привода.

- Радиочастота: 433,42 МГц

- Габариты (мм): 19 x 41 x 45

- Температура хранения: от -30 °С до +70 °С

- Температура эксплуатации: от -20 °С до +55 °С

- Категория, относящаяся к охране окружающей среды: Изоляция по кат. III, загрязнение по кат. II

- Степень защиты: IP20 при условии выполнения инструкций по установке.

- Защита от твердых частиц: диаметр > 12 мм, отсутствие защиты от жидкостей и газов)

- Утилизация отходов согласно местным требованиям.

- Максимальная высота над уровнем моря для эксплуатации: 2000 метров.

- Изделие чувствительно к воздействию ударов и к падениям.

HU 1 Beszerelés

A Shutter in-wall receiver RTS (kapcsoló mögé építhető rádióvevő) kompatibilis a Somfy minden vezetékes motorjával (1<3 A-240V vagy 1<3,4 A-120V).

1.1. Kompatibilis adók (max. 12) : A vevő kompatibilis minden Somfy RTS adóval és Somfy fényérzékelővel. Lásd a vonatkozó útmutatókat.

1.2. Beszerelési javaslatok:

- Beépítendő falba szillesztzett csatlakozódobozba. Ezen Somfy termék beszerelését kizárólag lakások motorizálásában és otthonautomatizálásában jártas szakemberek végezhetik, akiknek a jelen útmutató készült. A beszerelést végző szakemberek be kell tartania az adott országban érvényben lévő szabványokat és törvényi előírásokat, és tájékoztatnia kell az ügyfeleket a termék használati feltételeiről.

- Soha ne csatlakoztasson egy motorra több vezet.

1.3. Kábelezés:

- **Figyelem!** Tartsa be a Nulla / Fázis kábelezést. A beavatkozás előtt szakítsa meg a tápfeszültséget. A hálózati tápfeszültségnek összhangban kell lennie a motor címkéjén jelzett feszültséggel: 240V~50/60 Hz.
A beszerelés után a sorkapcsokba kötött vezetékét nem szabad húzóerőnek kitenni.

- A rádióvevő bemenetéhez csakis egy, a redőny motorjának irányítására szolgáló falikapcsolót csatlakoztasson (kizárólag nyomógomb vagy impulzus kapcsoló). Ha falikapcsoló nem lesz csatlakoztatva a rádióvevőhöz, {15}a 6., 7., és 8. kábelét vágja le és szigetelje. Tegyén elő fedelel.

- Ügyeljen arra, hogy betartsa a falikapcsoló irányítáló kapcsolójának ▲ és ▼ irányú kábelezését.

- **Javasoljuk,** hogy használjon szerszámot, amikor a kábelezés és a kábelek leszedése során a sorkapcsok foglalatát megtámasztja.

1.4. Az irányítáló kapcsoló kábelezésének ellenőrzése:

- Ha az irányítáló kapcsoló gombját megnyomva a redőny leereszkedik, cserélje meg a motor barna és fekete kábelét.

1.5. Végállások beállítása:

- Ha be kell állítani a végállásokat, ezt a falikapcsoló segítségével, a távirányító programozása előtt tegye. (Lásd az adott motor útmutatóját.)

2 A vevő programozása

Minden beavatkozás és a feszültség alá helyezés előtt a terméket a végleges helyére kell tenni.

2.1. Távirányítók vagy RTS érzékelők hozzáadása / törlése: (a távirányító hozzáadása illetve törlése ugyanúgy történik):

1. Nyomja meg hosszan a vevő **PROG** gombját; a redőny oda-vissza mozgással visszajelez.

2. Nyomja meg röviden az új adó (vagy érzékelő) **PROG** gombját; a redőny oda-vissza mozgással visszajelez.

2.2. Kedvenc pozíció mentése vagy módosítása my 1 (elérés az alsó végállásból) és **my 2** (elérés a felső végállásból):

1. Küldje a motort a végállásába: az alsóba a **my 1** elmentéséhez vagy a felsőbe a **my 2** memorizálásához.
2. Nyomja le 3 másodpercig együtt a következő gombokat: és (a **my 1**-hez) vagy és (a **my 2**-höz) az adón. Amikor a redőny eléri a kívánt pozíciót, nyomja meg a gombot. Szükség esetén módosítsa a pozíciót a és gombokkal.

3. Nyomja le 5 másodpercig a gombot a pozíció megjegyzéséhez; a redőny oda-vissza mozgással visszajelez.

- A kedvenc pozícióba álláshoz vigye a motort a végállásába, az alsóba a **my 1**-hez vagy a felsőbe a **my 2**-höz, majd nyomja meg (< 1mp.) az egyik rádiós távirányító gombját. A redőny beáll a kedvenc pozícióba.

2.3. Fény funkció: Lásd az adott motor útmutatóját.

2.4. A shutter in-wall receiver RTS összes távirányítójának és érzékelőjének törlése:

- Nyomja meg az RTS vevő **PROG** gombját több mint 7 másodpercig; a redőny végrehajt egy első oda-vissza mozgást, majd pár pillanat múlva egy másodikat.

3 A falikapcsoló működése (nyomógomb/ impulzus)

- a fel vagy le gomb < 0,5 másodperces megnyomása a redőnyt a végállásába küldi.

- a fel vagy le gomb > 0,5 másodperces megnyomása a redőnyt a lenyomásnak megfelelő ideig irányítja.

- Ugyanazon gomb ismételt megnyomása megálláshoz vezet.

4 Jellemzők

- Motor kimenet: 3A max. 240V alatt vagy 3,4A max. 120V alatt.

- Egyetlen motorra korlátozott működés.

- Rádiójel: 433,42 MHz

- Méretek (mm): 19 x 41 x 45

- Tárolási hőmérséklet: -30°C +70°C

- Működési hőmérséklet: -20°C +55°C

- Környezetvédelmi besorolás: III. szigetelési osztály és II. szennyezési osztály

- Védeltségi osztály: IP20, a beszerelési utasítások betartása esetén. Kizárólag beltéri használatra (védelem a > 12 mm átmérőjű szilárd tárgyak ellen védett, víz elleni védelem nincs).

- Legyen gondja a hulladék újrahasznosítására a helyi gyűjtési rendszer révén.

- A működés maximális tenger feletti magassága: 2000 méter.

- Utóélesekre és leesésre érzékeny termék

- A Somfy kijelenti, hogy a berendezés megfelel az Európában alkalmazandó európai irányelvek alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezésének. A megfelelőségi nyilatkozat az www.somfy.com/ce internetes címen található.